

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

30 AVRIL 1974.

Proposition de loi instituant les sous-nationalités wallonne, flamande et allemande, imposant l'inscription dans des registres de population distincts et fixant les conditions et la procédure de changement de sous-nationalité.

DEVELOPPEMENTS

Les trois communautés culturelles de notre pays sont reconnues par la Constitution, mais aucune disposition n'indique expressément quels sont les citoyens qui en font respectivement partie. Or, une communauté est composée d'individualités. La reconnaissance des communautés culturelles par la Constitution implique donc la nécessité de déterminer légalement qui sont les membres de chacune d'entre elles.

Cette appartenance de tout citoyen belge à l'une des communautés culturelles reconnues doit se traduire par l'attribution d'une sous-nationalité. La répartition entre les sous-nationalités wallonne, flamande et allemande serait la meilleure base d'une normalisation des « relations communautaires » dans une optique personnaliste.

L'appartenance de tout homme à l'une ou l'autre communauté dans divers domaines lui confère certains droits et lui impose certains devoirs.

L'on possède ou acquiert la nationalité belge en vertu de dispositions légales précises, et des droits et obligations bien déterminés y sont liés; il doit en être de même pour l'appartenance à l'une des communautés culturelles. Le fait d'avoir telle ou telle sous-nationalité doit entraîner, lui aussi, certains effets juridiques. Ceux-ci sont réglés dans la présente proposition de loi.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

30 APRIL 1974.

Voorstel van wet tot instelling van een Vlaamse, Waalse en Duitse subnationaliteit en van afzonderlijke inschrijvingen in de bevolkingsregisters alsmede tot het bepalen van de voorwaarden en de procedure tot het veranderen van subnationaliteit.

TOELICHTING

De drie cultuurgemeenschappen worden grondwettelijk erkend maar nergens wordt uitdrukkelijk bepaald welke burgers tot elk van deze cultuurgemeenschappen behoren. Een gemeenschap bestaat uit individuele mensen. De grondwettelijke erkenning van de cultuurgemeenschappen impliceert dat bij wet bepaald wordt wie de leden zijn van iedere gemeenschap.

Deze aanhorigheid van ieder Belgisch staatsburger tot één van de erkende cultuurgemeenschappen moet worden waargemaakt door de toekenning van de subnationaliteit. De indeling van de Belgische staatsburgers volgens de Waalse, Vlaamse of Duitse subnationaliteit is de beste basis waarop de zgn. « communautaire betrekkingen » in een personalistische visie kunnen genormaliseerd worden.

De aanhorigheid van ieder mens tot verschillende gemeenschappen op diverse gebieden verleent hem bepaalde rechten en onderwerpt hem aan bepaalde plichten.

Evenals men het Belgisch staatsburgerschap bezit of verwerft volgens vaste wettelijke bepalingen en er wel omschreven rechten en plichten aan verbonden zijn, moet zulks het geval zijn voor de aanhorigheid bij zijn cultuurgemeenschap. Ook aan het behoren tot een subnationaliteit moeten rechtsgevolgen verbonden zijn. Zij worden in deze wet geregeld.

L'attribution d'une sous-nationalité wallonne, flamande ou allemande à chaque citoyen répond au désir de la grande majorité de la population et consacrera la situation de fait qui s'est créée. Dans son appel patriotique de 1914, notre glorieux Souverain le Roi Albert avait déjà reconnu comme tels « Wallons » et « Flamands ». Il est grand temps de consacrer cela dans la loi.

Ce n'est certes pas d'aujourd'hui qu'il est question dans différentes publications et divers milieux wallons et flamands d'instaurer la sous-nationalité. Des hommes politiques appartenant à plusieurs partis en ont souligné la nécessité, encore qu'assez timidement, en parlant de « registres de la population ».

La sous-nationalité doit être attribuée sur des bases objectives. Cette attribution ne peut être le résultat d'aucune pression économique ou socio-culturelle.

D'autre part, il faut que, dans tous les cas vraiment douteux, les citoyens puissent en dernier ressort exercer leur libre choix. Si l'on part du principe que la sous-nationalité est attribuée en fonction de critères objectifs, il convient cependant que chaque citoyen ait ensuite la faculté d'en changer librement.

Le territoire de chaque communauté culturelle doit être fixé. Personne ne doute que ce principe a été consacré tacitement par la délimitation légale des régions linguistiques. Les communautés culturelles française et néerlandaise doivent pouvoir s'épanouir l'une et l'autre sur le territoire de Bruxelles-Capitale. Cela sera certainement facilité, en toute clarté et d'une manière toute paisible, par l'institution de la sous-nationalité telle que nous la proposons. Il est généralement admis que la présence, sans aucune restriction des deux grandes cultures à Bruxelles constitue une condition sine qua non de la survie heureuse de notre pays.

L'homogénéité du territoire de chaque communauté doit être confirmée, de même que le caractère biculturel de la Capitale, dont toutefois les habitants appartiennent individuellement soit à l'une, soit à l'autre communauté.

Les auteurs de la présente proposition de loi tiennent à souligner que celle-ci n'est pas le reflet de leurs propres desiderata, ce qui lui donnerait donc un caractère unilatéral, mais qu'elle a été conçue comme un projet d'accord tel qu'on peut l'imaginer *rebus sic stantibus* dans le cadre de la Constitution actuelle.

Les principes de cette proposition répondent aux grandes tendances qui se manifestent en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles : d'une part, l'idée que l'appartenance à une communauté culturelle doit reposer sur des critères objectifs, mais, d'autre part, le souhait qu'en dernier ressort, tout citoyen puisse choisir librement la communauté culturelle à laquelle il entend appartenir, s'il a des raisons sérieuses pour le faire.



Het toekennen van een Vlaamse, Waalse of Duitse kwalificatie aan ieder staatsburger beantwoordt aan het verlangen van de grote meerderheid van de bevolking en zal een feitelijk ontstane situatie bevestigen. Bij zijn vaderlandslievende oproep in 1914 had onze roemrijke vorst, Koning Albert, de hoedanigheid van « Vlaming » en « Waal » reeds erkend. Het is hoog tijd zulks wettelijk te bevestigen.

Over het invoeren van de subnationaliteit was reeds sedert geruime tijd sprake in verschillende Waalse en Vlaamse kringen en publicaties. Politici, die tot verschillende partijen behoren, hebben er de noodzaak van beklemtoond, zij het onder de schuchtere benaming van « bevolkingsregisters ».

De subnationaliteit moet op objectieve gronden worden toegekend. Zij mag niet het gevolg zijn van enige economische of socio-culturele druk.

Anderdeels moeten de burgers in alle werkelijk twijfelachtige gevallen uiteindelijk vrij kunnen kiezen. Uitgaande van het beginsel dat de subnationaliteit volgens objectieve maatstaven wordt toegekend, moet ieder burger nadien vrij van subnationaliteit kunnen veranderen.

Het grondgebied van iedere cultuurgemeenschap moet vast staan. Niemand twijfelt eraan dat dit beginsel zwijgzaam bekrachtigd is door de wettelijke bepaling van de taalgebieden. Op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad moeten zich én de Franse én de Nederlandse cultuurgemeenschap kunnen ontplooien. Zulks zal ongetwijfeld in alle klaarheid en vrede vergemakkelijkt worden door het invoeren van subnationaliteit, zoals hier verder voorgesteld. Algemeen wordt erkend dat de volwaardige aanwezigheid van de twee grote culturen in Brussel een « *conditio sine qua non* » vormt voor het gelukkig voortbestaan van het land.

De homogeniteit van het gebied van iedere gemeenschap dient bevestigt evenals het bi-cultureel karakter van de hoofdstad, wier inwoners echter persoonlijk, hetzij tot de ene, hetzij tot de andere cultuurgemeenschap behoren.

De indieners van dit voorstel van wet wijzen erop dat het niet aan hun eigen en dus eenzijdige wensen beantwoordt maar opgevat werd als een voorstel tot overeenkomst zoals zij *rebus sic stantibus* denkbaar is in het kader van de huidige grondwet.

De beginselen van dit voorstel beantwoorden aan de grote tendenzen die zich in Vlaanderen, Wallonië en Brussel manifesteren : enerzijds de stelling dat de aanhorigheid bij een cultuurgemeenschap op objectieve criteria moet berusten maar anderzijds de wens dat uiteindelijk ieder burger de cultuurgemeenschap, waartoe hij wil behoren, vrij moet kunnen kiezen indien hij dat om gegronde redenen doet.



Analyse des articles.

Article 1^{er}.

Cet article n'appelle pas de commentaire, puisqu'il a pour unique objet l'institution même des sous-nationalités wallonne, flamande et allemande.

Article 2.

Depuis 1932, l'homogénéité des régions linguistiques est reconnue dans notre législation. La lettre et l'esprit de la loi qui a fixé la frontière linguistique en 1962 et de la législation linguistique de 1963 permettent d'escompter que les citoyens qui s'établissent dans une autre région linguistique s'adapteront à celle-ci. A cet effet, nous prévoyons un délai de dix ans. De cette manière, ceux qui ne séjournent qu'à titre provisoire dans une autre région linguistique ne devront pas changer de sous-nationalité.

Article 3, § 1^{er}.

L'attribution de la sous-nationalité aux citoyens établis depuis un certain temps dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale présente incontestablement des difficultés. La solution que nous proposons consiste à donner provisoirement à ces immigrés la sous-nationalité de leur région d'origine, mais en les autorisant à obtenir immédiatement et sans grandes formalités leur changement de sous-nationalité si d'après des critères objectifs, on peut admettre qu'en fait ils ont adopté une autre langue et une autre culture. En évoquant cette hypothèse, nous visons très certainement les personnes habitant Bruxelles depuis fort longtemps qui solliciteront leur changement.

Article 3, § 2.

En principe, les Wallons et les Flamands immigrant à Bruxelles resteront Wallons ou Flamands. Ceci est conforme au consensus général de tous les citoyens de bon sens : les deux grandes communautés culturelles ont droit à une présence pleine et entière dans la capitale et ne peuvent entretenir l'idée d'un droit de conquête de l'une au détriment de l'autre.

Mais l'application de ce principe ne peut exclure la faculté pour tous les citoyens pris individuellement de changer de sous-nationalité s'ils ont des raisons de le faire.

Article 3, § 3.

Les Bruxellois de naissance choisissent librement leur sous-nationalité.

Nous prévoyons que la mère doit avoir été domiciliée à Bruxelles au moment de la naissance, étant donné que beaucoup de femmes, n'habitant pas la capitale, viennent accoucher dans des maternités bruxelloises.

Toelichting van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel behoeft geen commentaar, vermits het enkel het invoeren van een Vlaamse, Waalse of Duitse subnationaliteit behelst.

Artikel 2.

Sedert 1932 wordt in de wetgeving de homogeniteit van de taalgebieden erkend. Volgens de letter en in de geest van de afbakening van de taalgrens in 1962 en van de taalwetgeving van 1963 wordt van de burgers, die zich in een ander taalgebied vestigen, verwacht dat zij zich aanpassen. Hiervoor wordt een tijdsperiode van 10 jaar voorzien. Zodoende zullen zij die slechts voorlopig in een ander taalgebied verblijven, niet van subnationaliteit moeten veranderen.

Artikel 3, § 1.

Het toekennen van de subnationaliteit aan burgers die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ingeweken zijn sedert een zekere tijd, biedt ongetwijfeld moeilijkheden. Als oplossing wordt hier voorgesteld dat deze inwijkelingen voorlopig hun subnationaliteit van herkomst ontvangen maar zonder moeilijke formaliteiten onmiddellijk een overschrijving krijgen indien objectieve maatstaven een aanduiding zijn dat ze in feite tot een andere taal en cultuur zijn gaan behoren. Deze veronderstelling moet alvast gelden voor personen die reeds zeer geruime tijd in Brussel wonen en de overschrijving vragen.

Artikel 3, § 2.

In beginsel blijven de Vlamingen en Walen, die in Brussel inwijken, Vlamingen en Walen. Dit beginsel vloeit voort uit de algemene consensus van alle weldenkende burgers dat de twee grote cultuurgemeenschappen volwaardig moeten aanwezig zijn in de hoofdstad en tegenover elkaar geen veroveringsrecht mogen koesteren.

Dit beginsel mag niet uitsluiten dat individueel alle burgers van subnationaliteit moeten kunnen veranderen indien zij daar motieven voor hebben.

Artikel 3, § 3.

De geboren Brusselaars kiezen vrij hun subnationaliteit.

Wij voorzien dat de moeder in Brussel gedomicilieerd moet zijn daar vele moeders van buiten Brussel in Brusselse kraaminrichtingen bevallen.

Aucune contrainte ne peut être exercée sur les intéressés. A défaut d'option de leur part, c'est le Commissaire du Gouvernement qui leur attribuera l'une des sous-nationalités sur la base de données objectives.

Article 4.

Cet article vise les personnes qui habitent dans une autre région linguistique, par exemple pour y recevoir des soins de longue durée, pour cause de détention, etc. Dans ces cas, il importe de prévoir une solution, en attendant leur guérison ou leur libération.

Article 5.

Les étrangers qui acquièrent la nationalité belge se voient attribuer l'une des sous-nationalités conformément aux principes exposés plus haut.

Article 6.

Il est logique que les mineurs d'âge aient la sous-nationalité de leurs parents et que ces derniers choisissent ensemble la sous-nationalité de leurs enfants s'ils sont eux-mêmes de sous-nationalité différente.

La loi doit régler les cas où les parents ne peuvent pas ou ne peuvent plus exercer leur choix et ceux où ils ont des options divergentes.

Article 7.

Les agents des services publics (au sens le plus large du terme) sont au service de leurs concitoyens et de la communauté. Ils doivent appartenir à la communauté culturelle et linguistique qui les emploie.

Aucune communauté n'admet d'être soumise à l'autorité d'un étranger.

Tout citoyen est libre d'occuper ou non un emploi dans les services publics. S'il le fait, il doit en accepter toutes les conséquences.

L'article 22 de la présente proposition de loi prévoit que les agents des services publics qui changent de sous-nationalité ne pourront pas poursuivre l'exercice de leurs fonctions dans le cadre de la sous-nationalité à laquelle ils renoncent.

Article 8.

Certains droits pouvant être liés à l'appartenance à une sous-nationalité déterminée, il est nécessaire que les Belges résidant à l'étranger aient confirmation de leur sous-nationalité.

Article 9.

La sous-nationalité est indiquée sur tous les documents d'identité.

Op deze personen mag geen dwang worden uitgeoefend. Doen ze geen keuze, zal de regeringscommissaris dit doen volgens objectieve gegevens.

Artikel 4.

Met dit artikel worden de personen bedoeld die in een ander taalgebied wonen, b.v. ter vaste verpleging, als gevangenen, enz. Hiervoor moet in een oplossing voorzien worden, in afwachting van hun genezing of vrijlating.

Artikel 5.

De toekenning van de subnationaliteit aan vreemdelingen, die het Belgische staatsburgerschap verwerven, geschiedt volgens de hogervermelde beginselen.

Artikel 6.

Het is logisch dat minderjarigen de subnationaliteit van hun ouders hebben en de beide ouders de subnationaliteit van hun kinderen kiezen indien zij een verschillende subnationaliteit hebben.

De wet moet in de gevallen voorzien in dewelke de ouders de keuze niet of niet meer kunnen doen of het oneens zijn.

Artikel 7.

De burgers in overheidsdienst (in de breedste zin van het woord), staan ten dienste van hun medeburgers en van de gemeenschap. Zij moeten tot de cultuur- en taalgemeenschap behoren die hen tewerk stelt.

Geen enkele gemeenschap aanvaardt vreemdelingen als overheid.

Ieder staatsburger is vrij al of niet in overheidsdienst te gaan. Doet hij het dan moet hij er alle consequenties van aanvaarden.

In artikel 22 van deze wet wordt bepaald dat personen in overheidsdienst, die van subnationaliteit veranderen, hun functie in het kader van deze subnationaliteit niet verder kunnen vervullen.

Artikel 8.

Daar er aan het bezit van een subnationaliteit bepaalde rechten kunnen verbonden zijn, moeten de Belgen in het buitenland hun subnationaliteit bevestigd krijgen.

Artikel 9.

De subnationaliteit wordt op alle identiteitspapieren vermeld.

En regard de la rubrique « sous-nationalité » l'on inscrira « Wallon » ou « Flamand ».

Toutefois, comme le terme « Allemand » indiquerait la nationalité allemande, on utilisera pour nos concitoyens germanophones l'adjectif « allemande ».

Cette inscription aura notamment pour effet que, lorsqu'il sera dressé procès-verbal, il n'y aura plus lieu de demander de quelle langue l'intéressé veut qu'il soit fait usage.

Les lois et règlements seront modifiés en ce sens (cf. art. 31, 1°).

Article 10.

L'établissement de registres de population distincts est nécessaire pour assurer les effets juridiques de la loi (Chapitre V) et pour obvier à la perte du document d'identité.

Il faut que les autorités soient en mesure de connaître la sous-nationalité de tous les citoyens, sans devoir les convoquer à cet effet.

Article 11.

Comme le prévoit son article 15, la loi que nous proposons d'adopter ne pourra produire ses effets juridiques qu'après l'accomplissement des formalités administratives d'inscription de la sous-nationalité.

Il s'impose d'épargner tout désagrément aux citoyens et d'éviter toute confusion.

Les formalités administratives à remplir sont indiquées avec précision dans la présente proposition de loi. Etant donné qu'il incombera au pouvoir exécutif d'en assurer l'accomplissement, nous entendons qu'en principe, il lui appartiendra de fixer le délai à observer en l'occurrence.

Article 12.

C'est surtout afin d'assurer l'unité de la jurisprudence qu'en ce qui concerne l'autorité administrative chargée de l'attribution de la sous-nationalité, nous marquons notre préférence pour un organisme ad hoc, et plus précisément pour un Commissariat du Gouvernement, plutôt que de confier cette mission aux communes.

Les articles 12, 24 et 27 garantissent la collaboration des administrations communales.

Un commissaire du Gouvernement sera nommé pour chaque région linguistique. Si nous entendons qu'il ait rang de gouverneur de province, c'est pour qu'il soit un fonctionnaire du niveau le plus élevé. Il organisera lui-même ses services. La façon dont il fera appel aux administrations communales ne sera pas la même pour toutes les communes. Pour les petites communes, il n'y aura guère ou pas de problèmes. Dans les grandes agglomérations et dans les communes de la frontière linguistique, l'attribution de la sous-nationalité doit être confiée à des agents spéciaux, compétents en la matière. Les commissariats du Gouverne-

Naast het woord subnationaliteit zal ingevuld worden : Vlaming of Waal.

Daar de term Duitser op het Duits staatsburgerschap wijst, zal voor de duitstaligen het adjectief gebruikt worden : Duitse.

Eén van de rechtsgevolgen zal nl. zijn dat, bij het opstellen van een proces-verbaal, de vraag naar de taalkeuze niet meer wordt gesteld.

Wet en reglementen worden in die zin gewijzigd (cfr. artikel 31, 1°).

Artikel 10.

Het aanleggen van afzonderlijke bevolkingsregisters is noodzakelijk tot toepassing van de rechtsgevolgen (Hoofdstuk V) en bij verlies van het identiteitsbewijs.

De overheden moeten ieders subnationaliteit kunnen kennen zonder daartoe de betrokken burgers op te roepen.

Artikel 11.

Zoals bepaald in artikel 15, kan deze wet slechts haar rechtsgevolgen hebben nadat de administratieve bewerking tot het registreren van de subnationaliteit zal beëindigd zijn.

Aan de burgers moeten alle onaangenaamheden worden bespaard en iedere verwarring dient vermeden.

De administratieve bewerkingen worden in deze wet nauwkeurig opgegeven. Daar het de uitvoerende macht is die ze moet uitvoeren, is het beginsel dat zij de tijdsperiode bepaalt die ertoe nodig is.

Artikel 12.

Het is vooral met het oog op de eenheid in de rechtspraak dat voor de administratie van de toekenning van de subnationaliteit de voorkeur gegeven wordt aan een lichaam *ad hoc*, een regeringscommissariaat veeleer dan de gemeenten er mede te belasten.

Artikelen 12, 24 en 27 waarborgen de medewerking van de gemeentebesturen.

Voor ieder taalgebied wordt een regeringscommissaris benoemd. Door hem de graad van een provinciegouverneur toe te kennen, wordt bedoeld dat hij een ambtenaar is op het hoogste niveau. Hij organiseert zelf zijn diensten. De wijze waarop hij een beroep doet op de gemeentebesturen zal niet dezelfde zijn voor alle gemeenten. In kleinere gemeenten zullen zich weinig of geen problemen stellen. In grote agglomeraties en in taalgrensgemeenten moet de toekenning van subnationaliteit toevertrouwd worden aan speciaal bevoegde beampten. De regeringscommissariaten zijn administratieve lichamen. Hun taak beperkt er zich toe de subnationaliteit

ment sont des organismes administratifs. Leur mission se limite à attribuer la sous-nationalité conformément aux dispositions de la loi. Par opposition aux commissariats administratifs du Gouvernement, la Cour des sous-nationalités (Section III) est un organe judiciaire qui aura à connaître des litiges et des demandes de changement de sous-nationalité.

Les opérations d'attribution de la sous-nationalité terminées, le législateur appréciera s'il convient de maintenir ou non les commissariats du Gouvernement. Leur personnel pourra donc se composer en grande partie de fonctionnaires et agents détachés.

Articles 13 et 14.

Ces dispositions règlent tous les effets juridiques de l'attribution de la sous-nationalité.

Il ressort de la présente loi que les citoyens, surtout ceux de Bruxelles-Capitale, acquièrent la sous-nationalité qui est en fait la leur, et que, dans les cas douteux, ils auront la liberté de choix. Il est dès lors normal qu'ils doivent appartenir à tous points de vue à cette sous-nationalité. Cela permettra d'éliminer le désordre et l'arbitraire et de prévenir le plus souvent les contestations relatives à l'application de la législation linguistique.

Article 15.

Pour qu'il n'y ait pas de contestations ni de difficultés, nous prévoyons que la loi ne produira ses effets juridiques qu'au moment où les opérations administratives seront terminées. En ce qui concerne la langue de l'enseignement, les effets juridiques ne seront applicables qu'à partir du moment des inscriptions pour l'année scolaire suivante.

Article 16.

En raison de la reconnaissance de l'homogénéité des communautés culturelles, aucun diplôme légal ne pourra être conféré aux élèves qui font des études dans un régime linguistique autre que celui de leur sous-nationalité.

Cette disposition ne peut s'appliquer aux enfants belges qui résident à l'étranger, ni à l'enseignement supérieur post-universitaire.

Ce régime résulte de l'esprit qui a présidé à l'élaboration du régime linguistique dans l'enseignement.

Il confirme le droit *individuel* au libre choix de la langue de l'enseignement et le droit d'être au sein de sa communauté, un étranger sur le plan culturel, mais il respecte le droit de chaque communauté de fixer les conditions sous lesquelles elle reconnaît légalement les diplômes et certificats.

Article 17.

La liberté de changer de sous-nationalité ne peut et ne doit léser personne. C'est pourquoi sera considéré comme ensei-

toe te kennen volgens de termen van de wet. In tegenstelling tot de administratieve regeringscommissariaten is het Hof voor de Subnationaliteit (Afdeling III) een gerechtshof dat oordeelt over geschillen en over verzoeken tot verandering van subnationaliteit.

Wanneer de bewerkingen tot toekenning van subnationaliteit beëindigd zijn, zal de wetgever oordelen of de regeringscommissariaten moeten blijven bestaan of niet. Het personeel zal dus grotendeels kunnen bestaan uit gedetacheerde ambtenaren en beambten.

Artikelen 13 en 14.

Artikelen 13 en 14 regelen alle rechtsgevolgen voor de toekenning van de subnationaliteit.

Uit deze wet blijkt dat de burgers, vooral dan in Brussel-Hoofdstad, de subnationaliteit verkrijgen die in feite de hunne is en in alle twijfelachtige gevallen de vrijheid van keuze hebben. Het is dan ook normaal dat zij in alle opzichten bij hun subnationaliteit moeten thuis horen. Iedere wanorde en willekeur en de meeste betwistingen omtrent de toepassing van de taalwetgeving worden hierdoor vermeden.

Artikel 15.

Om alle betwistingen en moeilijkheden te vermijden zullen de rechtsgevolgen slechts van kracht worden nadat de administratieve bewerkingen afgelopen zijn. De rechtsgevolgen inzake onderwijstaal worden maar van kracht voor de inschrijvingen van het erop volgend schooljaar.

Artikel 16.

Als gevolg van de erkenning van de homogeniteit van de cultuurgemeenschappen mogen geen wettelijke diploma's toegekend worden aan scholieren die in een ander taalstelsel studeren, dan dat van hun subnationaliteit.

Deze bepaling mag niet toepasselijk zijn op Belgische kinderen in het buitenland noch op het « postgraduate » hoger onderwijs.

Deze regeling vloeit voort uit de geest waarin de taalregeling onderwijs tot stand kwam.

Zij bevestigt het *individueel* recht op de vrije keuze van de onderwijstaal en het recht cultureel een vreemdeling te zijn in zijn gemeenschap maar eerbiedigt *het recht van iedere gemeenschap* de voorwaarden vast te stellen waarin zij diploma's en getuigschriften wettelijk erkent.

Artikel 17.

De vrijheid om van subnationaliteit te veranderen kan en mag niemand benadelen. Daarom wordt als geldig onderwijs

gnement valable celui qui correspond dans chaque cas à la sous-nationalité que l'on possède.

Article 18.

Le changement de sous-nationalité interviendra de plein droit dès qu'on sera établi depuis 10 ans dans une région linguistique homogène. Cette disposition de l'article 2 est une application du principe de l'homogénéité des régions linguistiques.

Le changement de sous-nationalité sur base du libre choix sera possible dans les régions bilingues, particulièrement à Bruxelles-Capitale. Il y a lieu d'éviter que certains ne soient soumis à des pressions de la part de tiers ou ne se laissent influencer à la légère par des éléments passagers, mais le changement de sous-nationalité doit être possible à celui qui appartient effectivement à une autre culture ou qui entend effectivement s'y intégrer. Tout comme le changement de nationalité, cette intégration est subordonnée à certaines conditions et ne peut faire l'objet d'une appréciation arbitraire.

Articles 19, 20, 21, 22 et 23.

La Cour des sous-nationalités est une juridiction. Sa composition et son fonctionnement font l'objet de l'article 19.

L'article 20 dispose que la Cour est compétente pour les litiges relatifs à l'attribution de la sous-nationalité et pour les demandes de changement de celle-ci. Les décisions des commissaires du Gouvernement sont susceptibles d'appel devant la Cour (art. 21). Celle-ci est également compétente pour les demandes de changement. La procédure est réglée à l'article 22.

Si le changement de sous-nationalité est accordé, les personnes qui en ont bénéficié ne peuvent subir aucun préjudice du fait que, du jour au lendemain, elles ressortissent pour toutes sortes de choses à un autre régime linguistique.

L'article 23 prévoit la possibilité d'un recours au Conseil d'Etat contre les arrêts en matière d'attribution et de changement de sous-nationalité.

Articles 24 et 25.

Ces articles règlent la publication des décisions et des arrêts.

Articles 26 et 27.

Ces dispositions prévoient les sanctions à prendre au cas où des autorités publiques essaieraient d'entraver l'application de la loi.

Article 28.

Il n'y a qu'un seul moyen pour obtenir que, grâce à l'attribution de la sous-nationalité, les contestations relatives

à l'attribution de la sous-nationalité soient traitées conformément à l'acte de 1963, et non à l'acte de 1974.

Artikel 18.

Een verandering van subnationaliteit zal van rechtswege intreden zodra men 10 jaar in een homogeen taalgebied gevestigd is. Dit wordt bepaald in artikel 2 in toepassing van het beginsel van de homogeniteit van de taalgebieden.

Verandering door vrije keuze zal het geval zijn in tweetalige gebieden inz. in Brussel-Hoofdstad. Drukking van derden of willekeurige toegeving aan voorbijgaande factoren dienen vermeden maar de overgang moet mogelijk zijn indien men werkelijk tot een andere cultuur behoort of er zich daadwerkelijk wil in integreren. Deze integratie is, net zoals een verandering van nationaliteit, aan voorwaarden verbonden en mag zo maar niet willekeurig beoordeeld worden.

Artikelen 19, 20, 21, 22 en 23.

Het Hof voor de Subnationaliteit is een rechtcollege. De samenstelling en werking ervan vormen het onderwerp van artikel 19.

In artikel 20 wordt gezegd dat het bevoegd is voor geschillen bij de toekenning van de subnationaliteit en voor verzoeken tot verandering van subnationaliteit. Men kan bij het Hof in beroep gaan tegen beslissingen van de regeringscommissarissen (art. 21). Het Hof is tevens bevoegd voor de verzoeken tot verandering. De procedure wordt geregeld in artikel 22.

Indien deze verandering wordt ingewilligd dan mogen de personen, die een verandering van subnationaliteit hebben genoten, daar geen nadeel van ondervinden door het feit dat zij voor allerlei zaken plots tot een ander taalstelsel behoren.

In artikel 23 wordt gezegd dat tegen de arresten inzake toekenning en verandering van subnationaliteit beroep bij de Raad van State mogelijk is.

Artikelen 24 en 25.

Deze artikelen regelen de bekendmaking van de beslissingen en arresten.

Artikelen 26 en 27.

In deze artikelen worden de sancties vermeld die er dienen getroffen indien overheidspersonen of overheidsinstanties de toepassing van de wet zouden trachten te verhinderen.

Artikel 28.

Om door het toekennen van de subnationaliteit de betwistingen omtrent de taalwetgeving tot een minimum te herlei-

à la législation linguistique soient réduites au minimum, c'est de prévoir la nullité absolue de tout document et de tout acte contraires à la loi.

Article 29.

Cet article prévoit des sanctions sévères à l'encontre de ceux qui s'opposent à l'application normale de la loi par corruption, menace ou pression ou en délivrant de faux certificats.

Article 30.

Toutes les recherches se rapportant à l'application de la présente loi doivent être gratuites pour chaque citoyen.



PROPOSITION DE LOI

SECTION I.

De l'institution des sous-nationalités wallonne, flamande et allemande et de l'inscription aux registres de la population.

CHAPITRE I^{er}.

De la sous-nationalité.

ARTICLE 1^{er}.

Les citoyens belges acquièrent la sous-nationalité wallonne, flamande ou allemande selon les dispositions prévues par la présente loi.

CHAPITRE II.

De l'attribution de la sous-nationalité.

ART. 2.

Les citoyens belges majeurs qui ont leur domicile dans les régions de langue française, néerlandaise ou allemande au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, acquièrent d'office respectivement la sous-nationalité wallonne, flamande ou allemande s'ils sont nés dans cette région ou s'ils y résident depuis plus de dix ans.

S'ils ne sont pas nés dans la région linguistique considérée et qu'ils résident depuis moins de dix ans, ils peuvent opter pour la sous-nationalité de cette région linguistique ou pour celle de la région linguistique où ils résidaient précédemment. Dès qu'ils résident dans une région linguistique depuis dix ans sans interruption, ils acquièrent d'office la sous-nationalité correspondante.

den, bestaat er maar één afdoend middel nl. de absolute nietigheid van ieder document of iedere overheidsdaad in tegenstrijd met de wet.

Artikel 29.

In dit artikel worden strenge sancties voorzien tegen hen die door omkoperij, bedreiging of drukking of door het afleveren van valse getuigschriften de normale toepassing van de wet tegengaan.

Artikel 30.

Alle opzoeken m.b.t. de toepassing van deze wet moeten voor ieder burger kosteloos zijn.

R. VANDEZANDE.



VOORSTEL VAN WET

AFDELING I.

Over de instelling van een Vlaamse, Waalse en Duitse subnationaliteit en over de inschrijving in de bevolkingsregisters.

HOOFDSTUK I.

De subnationaliteit.

ARTIKEL 1.

De Belgische staatsburgers krijgen de Vlaamse, Waalse of Duitse subnationaliteit volgens de bepalingen door deze wet voorgeschreven.

HOOFDSTUK II.

Toekenning van de subnationaliteit.

ART. 2.

De Belgische meerderjarige staatsburgers, die bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben in het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied, krijgen ambtshalve resp. de Vlaamse, Waalse of Duitse subnationaliteit indien zij daar geboren zijn of er sedert meer dan 10 jaar wonen.

Indien zij in het betrokken taalgebied niet geboren zijn en er minder dan 10 jaar wonen, kunnen zij de subnationaliteit van dit taalgebied kiezen of de subnationaliteit bekomen van een taalgebied waar zij voorheen verbleven. Zodra zij, zonder onderbreking, 10 jaar in een taalgebied woonachtig zijn krijgen zij ambtshalve de subnationaliteit van dit taalgebied.

Les citoyens belges majeurs qui ont transféré leur domicile dans une autre région linguistique, ont la sous-nationalité correspondante s'ils y résident depuis dix ans sans interruption. Durant cette période, ils peuvent soit conserver leur sous-nationalité originelle, soit opter à tout moment pour la sous-nationalité de la région linguistique dans laquelle ils résident.

N'est pas considérée comme interruption d'une résidence décennale une domiciliation fictive ou momentanée dans une autre région linguistique, faite dans l'intention manifeste d'éluder l'application de la présente disposition.

ART. 3.

§ 1^{er}. Les citoyens belges majeurs qui résident à Bruxelles-Capitale au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et nés d'une mère qui n'y était pas domiciliée à la date de leur naissance, acquièrent la sous-nationalité correspondant au régime linguistique de la région où ils étaient domiciliés avant de s'établir à Bruxelles-Capitale.

Dans les trois mois suivant la fin des formalités administratives prévues à l'article 17 de la présente loi, les citoyens visés à l'alinéa précédent peuvent obtenir le changement de la sous-nationalité flamande ou allemande en sous-nationalité française, ou de la nationalité française ou allemande en sous-nationalité flamande :

a) s'ils sont domiciliés à Bruxelles-Capitale depuis plus de vingt ans sans interruption;

b) si leur père ou leur mère est né dans une autre région linguistique que celle de la sous-nationalité qui leur a été attribuée.

Ils sont tenus d'adresser à cet effet une demande au commissaire du Gouvernement visé à l'article 12, lequel soumet le dossier à la Cour des sous-nationalités visée à l'article 19 de la présente loi.

§ 2. Les citoyens belges majeurs qui transfèrent leur domicile à Bruxelles-Capitale après l'entrée en vigueur de la présente loi, conserveront leur sous-nationalité, sauf application de l'article 18 de la présente loi.

§ 3. Les citoyens belges majeurs qui sont domiciliés à Bruxelles-Capitale au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et y sont nés de mère qui y était elle-même domiciliée au moment de leur naissance, choisissent leur sous-nationalité dans les trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le choix s'effectue par une déclaration faite devant le fonctionnaire de l'état civil, agréé par le commissaire du Gouvernement visé à l'article 12.

A défaut d'avoir fait un choix, ils se voient attribuer une sous-nationalité par le commissaire du Gouvernement prévu à l'article 12 de la présente loi. Pour l'attribution de la sous-nationalité, le commissaire du Gouvernement devra se baser sur des éléments objectifs.

Belgische meerderjarige staatsburgers die hun woonplaats overbrengen naar een ander taalgebied, bekomen de subnationaliteit van dat taalgebied, wanneer zij er 10 jaar zonder onderbreking woonachtig zijn. Tijdens deze periode kunnen zij ofwel hun oorspronkelijke subnationaliteit behouden, ofwel te allen tijde de subnationaliteit van het taalgebied van hun woonplaats kiezen.

Als onderbreking van een tienjarig verblijf wordt niet beschouwd een fictieve of kortstondige domiciliëring in een ander taalgebied, kennelijk bedoeld om de toepassing van deze bepaling te ontduiken.

ART. 3.

§ 1. De Belgische meerderjarige staatsburgers, woonachtig in Brussel-Hoofdstad bij de inwerkingtreding van deze wet en geboren uit een moeder die aldaar niet gedomicilieerd was op het ogenblik van hun geboorte, ontvangen de subnationaliteit volgens het taalstelsel waar zij gedomicilieerd waren vóór hun vestiging in Brussel-Hoofdstad.

Binnen 3 maanden nadat de administratieve formaliteiten, bepaald bij artikel 17 van deze wet beëindigd zijn, kunnen de bij voorgaand lid bedoelde staatsburgers de verandering van de Vlaamse of Duitse naar de Waalse subnationaliteit of van de Waalse of Duitse naar de Vlaamse subnationaliteit bekomen :

a) indien zij langer dan 20 jaar zonder onderbreking gedomicilieerd zijn in Brussel-Hoofdstad;

b) indien één van hun beide ouders geboortig was in een andere taalstreek dan deze van de toegekende subnationaliteit.

Zij dienen daartoe een aanvraag te richten tot de regeringscommissaris bedoeld bij artikel 12, die het dossier aan het Hof voor de Subnationaliteit overlegt, bedoeld bij artikel 19 van deze wet.

§ 2. De Belgische meerderjarige staatsburgers, die na de inwerkingtreding van deze wet inwijken in Brussel-Hoofdstad, behouden hun subnationaliteit behoudens toepassing van artikel 18 van deze wet.

§ 3. De Belgische meerderjarige staatsburgers, die bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben in Brussel-Hoofdstad, en er geboren zijn uit een moeder die zelf aldaar gedomicilieerd was op het ogenblik van hun geboorte, kiezen hun subnationaliteit binnen 3 maand na het van kracht worden van deze wet.

De keuze geschiedt door een verklaring af te leggen ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand, goedgekeurd door de regeringscommissaris bedoeld bij artikel 12.

Geschiedt dat niet, dan wordt hun een subnationaliteit toegekend door de bij artikel 12 van deze wet bedoelde regeringscommissaris. Deze zal zich bij het toekennen van de subnationaliteit moeten richten naar objectieve gegevens.

ART. 4.

La sous-nationalité de citoyens belges majeurs dont le domicile est déterminé par une raison indépendante de leur volonté, est attribuée suivant les dispositions qui auraient été applicables au lieu où il avaient leur domicile immédiatement auparavant.

Les formalités en vue de l'attribution de la sous-nationalité sont accomplies par les intéressés eux-mêmes ou par leurs représentants légaux.

ART. 5.

Les étrangers qui acquièrent la nationalité belge, obtiennent en même temps la sous-nationalité de la région linguistique de leur domicile. S'ils sont domiciliés à Bruxelles-Capitale, ils choisissent leur sous-nationalité.

Si les personnes visées à l'alinéa précédent obtiennent la nationalité belge par mariage, elles acquièrent la sous-nationalité de leur conjoint.

ART. 6.

Les mineurs d'âge acquièrent la sous-nationalité de leurs parents. Si leurs parents sont de sous-nationalité différente, les enfants acquièrent la sous-nationalité décidée d'un commun accord par leurs parents, avec la possibilité de recours à la Cour des sous-nationalités prévue à l'article 19 de la présente loi en cas de désaccord entre les parents. Ce recours est ouvert à chacun des conjoints et au Ministère public du Tribunal de la Jeunesse.

Si les parents sont divorcés ou séparés de fait, les enfants mineurs acquièrent la sous-nationalité du conjoint à qui ils sont confiés ou qui pourvoit en fait à leur entretien. Si les parents sont décédés, les enfants acquièrent la sous-nationalité correspondant au lieu de leur naissance, sauf s'ils sont nés à Bruxelles-Capitale, auquel cas sont applicables les principes de l'alinéa précédent, avec possibilité pour leurs représentants légaux de recours à la Cour des sous-nationalités.

ART. 7.

Par dérogation aux articles 2 à 6 de la présente loi, les citoyens belges acquièrent d'office :

1° la sous-nationalité qui correspond à la langue du service intérieur lorsqu'il s'agit d'agents ou de fonctionnaires occupés dans les services locaux et régionaux de l'Etat ainsi que dans les services concédés, à l'exception du personnel occupé dans les services visés aux articles 15, § 3, et 36, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, auquel cas la langue du diplôme de fin d'études ou du certificat d'études est déterminante.

ART. 4.

De subnationaliteit van Belgische meerderjarige staatsburgers, wier woonplaats bepaald is door een reden onafhankelijk van hun wil, wordt toegekend volgens de bepalingen die zouden gelden voor de woonplaats die zij onmiddellijk tevoren hadden.

De formaliteiten voor de toekenning van hun subnationaliteit worden vervuld door de belanghebbenden zelf of door hun wettelijke vertegenwoordigers.

ART. 5.

Vreemdelingen, die de Belgische nationaliteit bekomen, krijgen tevens de subnationaliteit van het taalgebied waar zij hun woonplaats hebben. Hebben zij hun woonplaats in Brussel-Hoofdstad, dan kiezen zij hun subnationaliteit.

Indien de bij het vorige lid bedoelde personen de Belgische nationaliteit verkrijgen door huwelijk, krijgen zij de subnationaliteit van de echtgenoot.

ART. 6.

De minderjarige kinderen krijgen de subnationaliteit van hun ouders. Indien hun ouders een verschillende subnationaliteit hebben, krijgen die kinderen de subnationaliteit die de ouders in gemeenschappelijk overleg bepalen met mogelijkheid van beroep op het Hof voor de Subnationaliteit, bedoeld bij artikel 19 van deze wet, indien de ouders het oneens zijn. Dit beroep staat open voor elk der beide ouders en het openbaar Ministerie bij de Jeugdrechtsbank.

Indien de ouders uit de echt gescheiden of feitelijk gescheiden zijn, krijgen de minderjarige kinderen de subnationaliteit van de echtgeno(o)t(e) aan wie ze zijn toevertrouwd of die ze in feite verzorgt. Indien de ouders overleden zijn, krijgen de kinderen de subnationaliteit die overeenkomt met de plaats waar zij geboren zijn, behalve wanneer zij in Brussel-Hoofdstad geboren zijn, in welk geval de beginselen van voorgaand lid van toepassing zijn, met mogelijkheid van beroep op het Hof voor de Subnationaliteit door hun wettelijke vertegenwoordigers.

ART. 7.

In afwijking van de artikelen 2 tot en met 6 van deze wet krijgen de Belgische staatsburgers ambtshalve :

1° de subnationaliteit die overeenkomt met de taal van de binnendienst, wanneer het gaat om beambten of ambtenaren die tewerkgesteld zijn in de plaatselijke en gewestelijke diensten van de Staat, alsmede in de geconcedeerde diensten, met uitzondering van het personeel tewerkgesteld in de diensten bedoeld bij de artikelen 15, § 3, en 36, § 1, van het koninklijk besluit van 18 juli 1966, houdende coördinatie van het gebruik van de talen in bestuurszaken, in welk geval de taal van hun eindexamen of studiegetuigschrift bepalend is.

2° la sous-nationalité correspondant au groupe linguistique auquel ils appartiennent lorsqu'il s'agit d'agents ou de fonctionnaires occupés dans les services locaux de Bruxelles-Capitale ou dans les services régionaux auxquels sont applicables les articles 34, § 2, et 35, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative;

3° la sous-nationalité du rôle linguistique auquel ils sont inscrits lorsqu'il s'agit d'agents ou de fonctionnaires occupés dans les services centraux visés au Chapitre V, Section I, de l'arrêté royal mentionné au 2° ci-dessus ou dans les services régionaux visés à l'article 35, § 2, de ce même arrêté royal;

4° la sous-nationalité correspondant au régime linguistique des établissements préscolaires et des établissements d'enseignement lorsqu'il s'agit du personnel ou d'enseignants occupés dans les établissements d'enseignement officiel ou subventionné, organisé conformément aux dispositions de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

5° la sous-nationalité correspondant au régime linguistique auquel ils appartiennent lorsqu'il s'agit de membres de l'ordre judiciaire, des greffes ou des parquets ou de membres des forces armées ou du personnel administratif des forces armées.

ART. 8.

Les citoyens belges résidant à l'étranger au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi acquièrent la sous-nationalité suivant les principes exposés aux articles 2 à 7 de la présente loi.

Pour leurs enfants mineurs, le régime applicable est celui de l'article 6 de la présente loi.

CHAPITRE III.

Des pièces d'identité et des registres de population distincts.

ART. 9.

La sous-nationalité est mentionnée sur les cartes d'identité, sur les certificats d'identité délivrés pour les enfants et sur les passeports.

Le Roi fixe les modalités d'inscription de cette mention pour les citoyens belges résidant à l'étranger.

ART. 10.

Dans toutes les communes du Royaume, des registres de population distincts seront établis en vue de l'inscription des habitants de sous-nationalité wallonne, flamande et allemande.

2° de subnationaliteit die overeenkomt met de taalgroep waartoe zij behoren, wanneer het gaat om beambten of ambtenaren die tewerkgesteld zijn in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad of in de gewestelijke diensten die onder toepassing vallen van de artikelen 34, § 2, en artikel 35, § 1, van het koninklijk besluit van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

3° de subnationaliteit van de taalrol waarop zij zijn ingeschreven, wanneer het gaat om beambten of ambtenaren die tewerkgesteld zijn in de centrale diensten zoals bedoeld in Hoofdstuk V, Afdeling I, van het hiervoren sub 2° vermeld koninklijk besluit of in de gewestelijke diensten, zoals bedoeld bij artikel 35, § 2, van hetzelfde besluit.

4° de subnationaliteit die overeenkomt met het taalstelsel van de voorschoolse inrichtingen of onderwijsinrichtingen, wanneer het gaat om personeel of leerkrachten die tewerkgesteld zijn in de officiële of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen, die werden ingericht overeenkomstig de bepalingen van de wet van 30 juli 1963, houdende taalregeling in het onderwijs;

5° de subnationaliteit die overeenkomt met het taalstelsel waartoe zij behoren, wanneer het gaat om leden van de rechterlijke orde, griffies of parketten of om leden van de strijdkrachten of het administratief personeel van de strijdkrachten.

ART. 8.

De Belgische staatsburgers, die in het buitenland verblijven op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, krijgen de subnationaliteit volgens de beginselen uiteengezet in de artikelen 2 tot en met 7 van deze wet.

Voor hun minderjarige kinderen geldt hetzelfde stelsel als dat van artikel 6 van deze wet.

HOOFDSTUK III.

De identiteitsbewijzen en de afzonderlijke bevolkingsregisters.

ART. 9.

Op de identiteitskaarten, op de identiteitsbewijzen afgeleverd voor kinderen en op de paspoorten wordt de subnationaliteit vermeld.

De Koning bepaalt op welke wijze deze vermelding geschiedt voor Belgische staatsburgers die in het buitenland verblijven.

ART. 10.

In alle gemeenten van het Rijk worden afzonderlijke bevolkingsregisters aangelegd voor de inwoners van Vlaamse, Waalse en Duitse subnationaliteit.

ART. 11.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date à laquelle devront être terminées les formalités administratives nécessaires pour l'application des articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10.

Il sera délivré à tout citoyen belge titulaire d'une carte d'identité un document attestant la sous-nationalité qui lui a été attribuée.

CHAPITRE IV.

Des commissaires du Gouvernement chargés de l'attribution de la sous-nationalité.

ART. 12.

Sur proposition du Conseil culturel pour la communauté culturelle française et du Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise, le Roi nomme deux commissaires du Gouvernement chargés de l'attribution de la sous-nationalité respectivement dans la région de langue française et de langue néerlandaise. Il nomme également, sur proposition du Conseil des Ministres, un commissaire du Gouvernement chargé de l'attribution de la sous-nationalité dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et, sur proposition du Conseil culturel pour la communauté culturelle allemande, un commissaire du Gouvernement chargé de l'attribution de la sous-nationalité dans la région de langue allemande.

Leur mandat est de huit ans.

Le Roi fixe leur rang ainsi que leur traitement; les crédits destinés au fonctionnement des services des commissaires du Gouvernement sont inscrits au budget du Premier Ministre.

Les commissaires du Gouvernement pour la région de langue française, pour la région de langue néerlandaise et pour Bruxelles-Capitale bénéficient du traitement de gouverneur de province. Le commissaire du Gouvernement pour la région de langue allemande a le traitement de commissaire d'arrondissement.

Les commissaires du Gouvernement règlent, chacun pour sa région linguistique, l'application des articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 et 30. Ils sont également compétents sur le plan administratif pour l'application des articles 26, 27 et 29.

Les fonctionnaires ou agents, nommés, désignés ou mandatés par eux, ont accès à tous les documents officiels qu'ils estiment utiles pour l'exercice de leurs fonctions.

CHAPITRE V.

Des effets juridiques.

ART. 13.

§ 1^{er}. Dans les régions de langue française, de langue néerlandaise et de langue allemande, et quelle que soit la sous-nationalité du particulier :

ART. 11.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de datum waarop de administratieve formaliteiten, nodig tot toepassing van de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 moeten beëindigd zijn.

Aan ieder Belgisch staatsburger, die in het bezit moet zijn van een identiteitskaart, wordt het bewijsstuk afgeleverd van de subnationaliteit die hij of zij bezit.

HOOFDSTUK IV.

De regeringscommissarissen belast met het toekennen van de subnationaliteit.

ART. 12.

De Koning benoemt op voordracht van resp. de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, twee regeringscommissarissen voor de toekenning van de subnationaliteit, resp. in het Nederlandse en in het Franse taalgebied. Hij benoemt tevens, op voordracht van de Ministerraad, een regeringscommissaris voor de toekenning van de subnationaliteit in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, en, op voordracht van de Duitse Cultuurraad, een regeringscommissaris voor de toekenning van de subnationaliteit in het Duitse taalgebied.

Hun ambtstermijn is acht jaar.

De Koning bepaalt hun rang en hun wedde; de kredieten bestemd voor de werking van de diensten van de regeringscommissarissen worden uitgetrokken op de begroting van de Eerste-Minister.

De regeringscommissarissen voor het Nederlandse en het Franse taalgebied en voor Brussel-Hoofdstad genieten het salaris van provinciegouverneur. De regeringscommissaris van het Duitse taalgebied het salaris van arrondissementscommissaris.

De regeringscommissarissen regelen ieder voor hun taalgebied de toepassing van de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11 en 30. Zij zijn insgelijks administratief bevoegd voor de toepassing van de artikelen 26, 27 en 29.

De door hen benoemde, aangestelde of gemandateerde ambtenaren of beampten hebben toegang tot alle ambtelijke bescheiden die zij dienstig achten voor de uitoefening van hun ambt.

HOOFDSTUK V.

De rechtsgevolgen.

ART. 13.

§ 1. In de Nederlandse, Franse en Duitse taalgebied en ongeacht de subnationaliteit van de particulier :

1° les pouvoirs publics emploient exclusivement la langue de la région linguistique pour ce qui concerne l'emploi des langues en matière administrative, tant à l'égard des particuliers que des entreprises privées qui y sont établies;

2° tous documents, pièces, actes, certificats et déclarations dans les domaines militaire, fiscal, judiciaire et social et plus particulièrement les documents réglant les relations sociales avec les travailleurs ainsi que les pièces ou documents destinés aux particuliers et imposés par les lois ou règlements dans les établissements commerciaux et dans les associations sans but lucratif concessionnaires, reconnues par un service public ou subventionnées par les pouvoirs publics, ainsi que les dossiers établis au nom de particuliers par tous organismes ou personnes à l'intention des pouvoirs publics en exécution de dispositions légales ou réglementaires, sont rédigés dans la langue de la région linguistique dans laquelle ces organismes sont établis;

3° les pouvoirs publics emploient exclusivement la langue de la région linguistique dans les établissements préscolaires et d'enseignement, officiels et subventionnés.

§ 2. Nul ne peut être désigné, nommé ou affecté ni accepter une mission dans un des services, établissements, organismes ou services concédés, visés à l'article 7 de la présente loi :

1° s'il ne possède pas la sous-nationalité qui correspond à la région linguistique où ces services, établissements ou organismes sont établis, sauf dans les services visés aux articles 15, § 3, et 36, § 1^{er}, de l'arrêté royal précité;

2° s'il ne possède pas la sous-nationalité qui correspond au groupe linguistique dans lequel il doit être procédé à des désignations, nominations ou affectations dans les services visés aux articles 34, § 2, et 35, § 1^{er}, de l'arrêté royal précité;

3° s'il ne possède pas la sous-nationalité qui correspond au rôle linguistique dans lequel il doit être procédé à des désignations, nominations ou affectations dans les services visés à l'article 35, § 2, et au chapitre V, section I, de l'arrêté royal précité;

4° s'il ne possède pas la sous-nationalité qui correspond au régime linguistique des établissements préscolaires ou des établissements d'enseignement qui ont été organisés conformément aux dispositions de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

5° s'il ne possède pas la sous-nationalité qui correspond au régime linguistique dans lequel il doit être procédé à des désignations, nominations ou affectations lorsqu'il s'agit de membres de l'ordre judiciaire, des greffes ou des parquets ou de membres des forces armées ou du personnel administratif des forces armées.

§ 3. Les citoyens ayant droit de vote qui ont une sous-nationalité autre que celle correspondant à la langue de

1° wordt door de overheid uitsluitend gebruik gemaakt van de taal van het taalgebied inzake taalgebruik in bestuurszaken, zowel voor de particulieren als voor de private bedrijven die er gevestigd zijn;

2° worden alle stukken, documenten, akten, bescheiden en verklaringen op militie-, fiscaal-, gerechtelijk- en sociaal gebied en meer in het bijzonder de bescheiden die de sociale betrekkingen met de werknemers regelen, evenals de voor de particulieren bestemde en door de wetten of reglementen voorgeschreven bescheiden of documenten in de handelsinrichtingen en in de verenigingen zonder winstoogmerken, die concessiehouder zijn, erkend zijn door een openbare dienst of subsidies van de overheid ontvangen, alsmede de op naam van particulieren opgestelde dossiers, die door allerlei instellingen of personen ten behoeve van de overheden aangelegd worden ingevolge wettelijke of reglementaire bepalingen, opgesteld in de taal van het taalgebied waar die instellingen gevestigd zijn;

3° wordt door de overheid uitsluitend gebruik gemaakt van de taal van het taalgebied in de voorschoolse, officiële en gesubsidieerde inrichtingen en de onderwijsinstellingen.

§ 2. Niemand kan aangesteld, benoemd of tewerkgesteld worden of een opdracht aanvaarden in één van de bij artikel 7 van deze wet bedoelde diensten, inrichtingen, instellingen of de geconcedeerde diensten :

1° indien hij de subnationaliteit niet bezit die overeenkomt met het taalgebied waar die diensten, inrichtingen of instellingen gevestigd zijn, behalve in de diensten bedoeld bij de artikelen 15, § 3, en 36, § 1, van het hierboven vermeld koninklijk besluit;

2° indien hij de subnationaliteit niet bezit die overeenkomt met de taalgroep waarin aangesteld, benoemd of tewerkgesteld moet worden in de diensten bedoeld bij de artikelen 34, § 2, en 35, § 1, van het hierboven bedoeld koninklijk besluit;

3° indien hij de subnationaliteit niet bezit die overeenkomt met de taalrol waarin aangesteld, benoemd of tewerkgesteld moet worden in de diensten bedoeld bij artikel 35, § 2, en hoofdstuk V, afdeling I, van het hierboven bedoeld koninklijk besluit;

4° indien hij de subnationaliteit niet bezit die overeenkomt met het taalstelsel van de voorschoolse- of onderwijsinrichtingen, die werden ingericht overeenkomstig de bepalingen van de wet van 30 juli 1963, houdende taalregeling in het onderwijs;

5° indien hij de subnationaliteit niet bezit die overeenkomt met het taalstelsel waarin moet aangesteld, benoemd of tewerkgesteld worden, wanneer het gaat om leden van de rechterlijke orde, griffies of parketten of om leden van de strijdkrachten of het administratief personeel van de strijdkrachten.

§ 3. De kiesgerechtigde staatsburgers, die behoren tot een andere subnationaliteit dan diegene die overeenkomt met de

la commune où ils sont domiciliés, ne sont pas inscrits sur les listes électorales de cette commune et ne peuvent pas y être présentés comme candidats. Cette commune porte leurs noms à la connaissance de la commune d'origine ou éventuellement de la commune d'origine de leurs parents, dont ils ont la sous-nationalité. Au cas où cela s'avérerait impossible, ils sont inscrits sur les listes électorales de Bruxelles qui correspondent à leur sous-nationalité.

§ 4. Les miliciens sont enrôlés dans une unité qui correspond à la langue de la région linguistique du lieu de leur domicile.

ART. 14.

§ 1^{er}. A Bruxelles-Capitale :

1° tous les services publics utilisent la langue de la sous-nationalité de l'intéressé dans l'instruction de l'affaire par les services intérieurs, dans les rapports avec les particuliers, dans les actes concernant des particuliers, dans les certificats, les déclarations et autorisations de toute nature. Si le particulier habite dans une région linguistique autre que celle de sa sous-nationalité, il peut obtenir du Gouverneur de la province de Brabant une traduction certifiée exacte, dans la langue de la région de son domicile, de tous les documents reçus et demandés;

2° la sous-nationalité d'un particulier détermine la langue de son unité militaire, l'emploi des langues en matière de milice, l'emploi des langues dans la rédaction des procès-verbaux de la police, l'emploi des langues en matières fiscale, judiciaire et sociale et plus particulièrement en ce qui concerne les documents réglant les relations sociales avec les travailleurs ainsi que les actes ou documents destinés aux particuliers et ceux qui sont imposés par les lois ou règlements dans les entreprises commerciales et dans les associations sans but lucratif concessionnaires d'un service public, reconnues par un service public ou bénéficiant de subventions des pouvoirs publics de même que les dossiers établis au nom de particuliers pas des organismes ou des particuliers à l'intention des pouvoirs publics, en exécution de dispositions légales ou réglementaires;

3° la sous-nationalité détermine aussi bien le régime linguistique préscolaire que celui de l'établissement d'enseignement de l'enfant dans les établissements officiels et subventionnés. Le chef de cet établissement préscolaire ou de cet établissement d'enseignement ne peut procéder à l'inscription de l'enfant que sur présentation d'un extrait des registres de population mentionnant la sous-nationalité de l'enfant.

§ 2. Les citoyens ayant droit de vote sont inscrits sur des listes électorales conformément à leur sous-nationalité et ne sont éligibles que s'ils figurent sur des listes comportant des noms de personnes appartenant à leur propre sous-nationalité.

ART. 15.

Les articles 13 et 14 de la présente loi produisent leurs effets à la date à laquelle seront terminées les opérations

taal van de gemeente waar zij hun domicilie hebben, worden in die gemeenten niet ingeschreven op de kiezerslijsten of kunnen aldaar niet voorgedragen worden als kandidaten. Hun namen worden door die gemeenten ter kennis gebracht aan de gemeente van herkomst of eventueel aan de gemeente van herkomst van hun ouders, wier subnationaliteit zij bezitten. Kan dit niet geschieden, dan worden zij ingeschreven op die kiezerslijst te Brussel, die overeenkomt met hun subnationaliteit.

§ 4. De dienstplichtigen worden ingedeeld bij een eenheid die overeenkomt met de taal van het taalgebied van hun woonplaats.

ART. 14.

§ 1. In Brussel-Hoofdstad :

1° gebruiken alle openbare diensten de taal van de subnationaliteit van de betrokkene voor de behandeling in binnendienst, voor de betrekkingen met de particulieren, voor de akten die de particulieren betreffen, voor de getuigschriften, de verklaringen, machtigingen en vergunningen. Indien de particulier in een ander taalgebied woont dan dat van zijn subnationaliteit, kan hij van de gouverneur van de provincie Brabant een gewaarmerkte vertaling bekomen van al de ontvangen en gevraagde stukken en vragen dat ze vertaald worden in de taal van het gebied dat hij bewoont;

2° bepaalt de subnationaliteit van een particulier de taal van zijn militieëenheid, het taalgebruik inzake militie, het taalgebruik bij het opstellen van processen-verbaal van de politie, het taalgebruik op fiscaal, gerechtelijk en sociaal gebied en meer in het bijzonder de bescheiden die de sociale betrekkingen met de werknemers regelen, evenals de voor de particulieren bestemde en door de wetten of reglementen voorgeschreven bescheiden of documenten in de handelsinrichtingen en in de verenigingen zonder winstoogmerken die concessiehouder zijn van een openbare dienst, die erkend zijn door een openbare dienst of subsidies van de overheid ontvangen, alsmede de op naam van particulieren opgestelde dossiers die door instellingen of personen ingevolge wettelijke of reglementaire bepalingen ten behoeve van de overheden opgesteld worden;

3° bepaalt de subnationaliteit, zowel het voorschoolse taalstelsel als dat van de onderwijsinrichting van het kind in de officiële en gesubsidieerde instellingen. Het hoofd van bedoelde voorschoolse instelling of onderwijsinrichting mag slechts tot de inschrijving van het kind overgaan op overlegging van een uittreksel uit de bevolkingsregisters waarin de subnationaliteit van het kind wordt vermeld.

§ 2. De kiesgerechtigde staatsburgers worden op kiezerslijsten gebracht, overeenkomstig hun subnationaliteit en zijn slechts verkiesbaar op lijsten die namen bevatten van hun eigen subnationaliteit.

ART. 15.

De rechtsgevolgen, bepaald in voorgaande artikelen 13 en 14, worden van kracht op de datum waarop de administra-

administratives prévues aux articles 9, 10 et 11. L'article 14, § 1^{er}, 3^o, produit ses effets au 1^{er} juillet suivant cette date.

Les dispositions de l'article 13, § 3, et de l'article 14, § 2, seront appliquées de telle sorte que les listes électorales entrent en vigueur six mois au plus tard à compter de la date à laquelle les opérations administratives prévues à l'article 9 auront été terminées.

ART. 16.

Les personnes de nationalité belge qui suivent en Belgique un enseignement primaire, secondaire, supérieur ou spécial dans une langue autre que celle qui correspond à leur sous-nationalité, ne peuvent obtenir aucun diplôme légal et homologué.

Les personnes visées à l'alinéa précédent qui habitent dans une région linguistique autre que celle qui correspond à leur sous-nationalité, ne peuvent suivre dans la région où ils habitent aucun enseignement primaire, secondaire, supérieur ou spécial correspondant à la langue de leur sous-nationalité.

Les dispositions relatives à l'enseignement supérieur ne portent pas sur l'enseignement supérieur que les intéressés suivent après l'obtention de leur diplôme de fin d'études.

ART. 17.

L'homologation de diplômes ne peut pas être refusée si l'intéressé a suivi à diverses époques en Belgique un enseignement dans une langue différente, à la condition que la langue de l'enseignement corresponde à la sous-nationalité que l'intéressé possédait à chacune de ces périodes.

SECTION II.

Du changement de sous-nationalité.

ART. 18.

Tout citoyen belge majeur peut changer de sous-nationalité s'il a des motifs sérieux. Le changement de sous-nationalité ne peut être demandé pour la première fois que deux années après l'inscription de la sous-nationalité sur la carte d'identité, sauf le cas prévu à l'article 3, § 1^{er}, 2^e alinéa, de la présente loi.

Sont considérés comme motifs sérieux justifiant une demande de changement de sous-nationalité :

1^o le fait qu'un des parents est né dans une commune où, conformément aux dispositions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, la langue des services intérieurs est différente de celle de leur sous-nationalité actuelle, à l'exception des communes visées à l'article 2, § 5, de la loi précitée et pour autant qu'ils utilisent cette langue comme langue véhiculaire et moyen de communication;

tieve bewerkingen, bepaald in de artikelen 9, 10 en 11, beëindigd zijn. De rechtsgevolgen, bepaald bij artikel 14, § 1, 3^o, worden van kracht op 1 juli volgende op deze datum.

De voorschriften van artikel 13, § 3, en artikel 14, § 2, zullen derwijze worden toegepast dat de kiezerslijsten uiterlijk zes maand na de datum waarop de administratieve bewerkingen, bepaald in artikel 9, beëindigd zijn, van kracht worden.

ART. 16.

Personen van Belgische nationaliteit, die in België lager-, secundair-, hoger of buitengewoon onderwijs volgen in een andere taal dan die welke overeenkomt met hun subnationaliteit, kunnen geen wettelijk en gehomologeerd diploma ontvangen.

De bij het vorige lid bedoelde personen, die in een ander taalgebied wonen dan dat wat overeenkomt met hun subnationaliteit, kunnen in het gebied dat zij bewonen geen lager-, secundair-, hoger- of buitengewoon onderwijs genieten dat overeenkomt met de taal van hun subnationaliteit.

De bepalingen met betrekking tot het hoger onderwijs slaan niet op het hoger onderwijs dat gevolgd wordt na het bekomen van het einddiploma.

ART. 17.

De homologatie van diploma's kan niet geweigerd worden indien op verschillende tijdstippen onderwijs in een verschillende taal in België wordt genoten, op voorwaarde dat de taal van dit onderwijs overeenkomt met de subnationaliteit die men op elk ogenblik bezat.

AFDELING II.

De verandering van subnationaliteit.

ART. 18.

Alle meerderjarige Belgische staatsburgers kunnen van subnationaliteit veranderen wanneer zij daartoe grondige redenen hebben. Deze verandering van subnationaliteit kan pas voor het eerst gevraagd worden twee jaar na de inschrijving van de subnationaliteit op de identiteitskaart, behalve in het geval bepaald bij artikel 3, § 1, 2^e lid, van deze wet.

Als grondige redenen voor een verzoek tot verandering van subnationaliteit worden aangezien :

1^o het feit dat één van de ouders geboren is in een gemeente waar de binnendiensttaal, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, een andere is dan die welke overeenkomt met hun huidige subnationaliteit, de gemeenten bepaald bij artikel 2, § 5, van voornoemde wet uitgezonderd, en voor zover ze die taal ook als voertaal en communicatiemiddel gebruiken.

2° le fait qu'avant l'entrée en vigueur de la présente loi et après le 1^{er} septembre 1932, ils ont reçu un enseignement dans une langue qui ne correspond pas à la sous-nationalité qui leur a été attribuée et qu'ils désirent s'intégrer dans une autre communauté culturelle;

3° toute autre raison pouvant motiver la demande de changement et destinée à permettre l'intégration dans une communauté culturelle autre que celle correspondant à leur sous-nationalité.

L'intégration prévue aux 2° et 3° du présent article est censée irréalisable s'ils résident de façon permanente dans une région linguistique autre que celle de la sous-nationalité qui fait l'objet de la demande ou s'ils établissent fictivement leur domicile dans la région linguistique dont ils désirent acquérir la sous-nationalité.

Le changement de sous-nationalité est accordé par la Cour des sous-nationalités.

SECTION III.

De la Cour des sous-nationalités.

ART. 19.

Il est institué une Cour des sous-nationalités, composée d'une Chambre française et d'une Chambre néerlandaise. Chaque Chambre comprend six membres. Les membres francophones sont élus par le Conseil culturel pour la communauté culturelle française, les membres néerlandophones par le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise.

Le président de chaque Chambre doit avoir exercé pendant au moins dix ans et les membres pendant au moins cinq ans une fonction relevant du pouvoir judiciaire en qualité de juge ou de membre du Ministère public.

Les Chambres réunies sont présidées par un magistrat de la Cour d'appel, élu à tour de rôle par le Conseil culturel pour la communauté culturelle française et par le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise. Il sera décidé par tirage au sort lequel de ces deux Conseils aura à faire la première présentation de candidats.

Les Chambres réunies comprennent un membre de langue allemande, nommé conformément aux dispositions de l'article 12, lorsque les Chambres ont à connaître d'une affaire intéressant la sous-nationalité allemande.

Chaque membre a un suppléant, nommé de la même manière que les membres effectifs.

Le Roi règle l'organisation de la Cour et fixe le statut du président, des présidents de Chambre et des membres, dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

La nomination du président, des présidents de Chambre, des membres et des suppléants a lieu au plus tard dans les deux mois de la publication de l'arrêté royal organique précité. Ils sont nommés pour un terme de huit ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès ou de démission d'un membre, il est pourvu à son remplacement dans les mêmes délais que ceux fixés pour la nomination.

2° het feit dat zij, vóór de inwerkingtreding van deze wet en na 1 september 1932, onderwijs hebben genoten in een taal die niet overeenkomt met de hun toegekende subnationaliteit en zich in de andere cultuurgemeenschap willen integreren;

3° alle andere redenen die het verzoek tot verandering kunnen motiveren en die gericht zijn op een integratie in de andere cultuurgemeenschap dan die welke overeenkomt met hun subnationaliteit.

De bij 2° en 3° van dit artikel bedoelde integratie wordt geacht niet te kunnen plaats vinden, wanneer zij permanent in een ander taalgebied verblijven dan dat van de subnationaliteit waarnaar zij zouden willen overgaan of wanneer zij fictief hun woonplaats vestigen in het taalgebied waarvan zij de subnationaliteit willen bekomen.

De verandering van de subnationaliteit wordt toegekend door het Hof voor de Subnationaliteit.

AFDELING III.

Het Hof voor de subnationaliteit.

ART. 19.

Er wordt een Hof voor de Subnationaliteit opgericht, bestaande uit een Nederlandstalige en uit een Franstalige Kamer. Iedere Kamer bestaat uit zes leden. De Nederlandstalige leden worden verkozen door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, de Franstalige door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap.

De voorzitter van elke Kamer moet gedurende tenminste 10 jaar en de leden gedurende tenminste 5 jaar een functie hebben uitgeoefend in de rechterlijke macht, als rechter of lid van het openbaar Ministerie.

De Verenigde Kamers worden voorgezeten door een magistraat van het Hof van Beroep beurtelings verkozen door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, en door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap. Bij lottrekking zal beslist worden wie de eerste voordracht moet doen.

Tot de Verenigde Kamers behoort een Duitstalig lid, benoemd volgens artikel 12, indien een zaak die de Duitse subnationaliteit betreft, behandeld wordt.

Ieder lid heeft een plaatsvervangend lid, op dezelfde wijze benoemd, als de werkende leden.

De Koning regelt de organisatie van het Hof en bepaalt het statuut van de voorzitter, de Kamervoorzitters en de leden binnen de maand na de inwerkingtreding van deze wet.

De benoeming van de voorzitter, de Kamervoorzitters, de leden en de plaatsvervangende leden geschiedt uiterlijk binnen twee maanden na de afkondiging van voornoemd organiek koninklijk besluit. Zij worden benoemd voor een termijn van 8 jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Bij overlijden of ontslag wordt in de vervanging voorzien binnen dezelfde termijn als die welke bepaald is voor de benoeming.

ART. 20.

La Cour des sous-nationalités est compétente pour se prononcer conformément aux dispositions de la présente loi :

- a) sur les litiges qui naissent à l'occasion de l'attribution de la sous-nationalité;
- b) sur les demandes de changement de sous-nationalité.

ART. 21.

Tout citoyen belge majeur peut contester la sous-nationalité qui lui est attribuée en application des articles 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de la présente loi et porter cette contestation devant la Cour des sous-nationalités.

L'action doit être introduite dans les deux mois de l'inscription de la sous-nationalité sur la carte d'identité. Elle est introduite par voie de requête.

Le recours suspend les effets juridiques de l'attribution de la sous-nationalité jusqu'au prononcé de l'arrêt. En attendant, l'intéressé bénéficie des effets juridiques de la sous-nationalité qu'il prétend posséder.

Est compétente soit la Cour elle-même, soit la Chambre française ou la Chambre néerlandaise, selon que le litige est localisé soit dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ou dans la région de langue allemande, soit dans la région de langue française ou la région de langue néerlandaise. L'intéressé peut se faire assister par un avocat. La Cour ou la Chambre compétente statue par voie d'arrêt. Le Roi fixe la procédure à suivre dans l'instruction et le règlement de l'affaire qui fait l'objet de la demande.

ART. 22.

Tout citoyen belge majeur peut introduire auprès de la Cour une demande de changement de sous-nationalité. Est compétente soit la Cour elle-même, soit la Chambre française ou la Chambre néerlandaise, selon que les requérants sont domiciliés soit à Bruxelles-Capitale ou dans la région de langue allemande, soit dans la région de langue française ou la région de langue néerlandaise.

Dès qu'une demande de changement de sous-nationalité a reçu une suite favorable, la décision intervenue produit immédiatement et intégralement les effets juridiques prévus par les articles précités.

Lorsque des citoyens belges exerçant une fonction visée à l'article 6 de la présente loi obtiennent un changement de sous-nationalité, l'arrêt relatif à ce changement emporte leur démission de ladite fonction.

Si la Chambre compétente ou la Cour constate que les conditions requises pour le changement ne sont pas remplies, qu'il n'existe aucun motif sérieux justifiant un changement de sous-nationalité ou que la demande de changement n'a pas été introduite librement, la demande est rejetée.

Une nouvelle demande ne pourra être introduite qu'après expiration d'un délai de cinq ans au moins après la décision de reconnaissance d'une sous-nationalité déterminée, ou au

ART. 20.

Het Hof voor de Subnationaliteit is bevoegd om overeenkomstig de bepalingen van deze wet uitspraak te doen :

- a) over de geschillen die ontstaan bij het toekennen van de subnationaliteit;
- b) over de verzoeken tot verandering van subnationaliteit.

ART. 21.

Elke meerderjarige Belgische staatsburger kan de subnationaliteit die hem werd toegekend bij toepassing van de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8 van deze wet, betwisten en deze betwisting voor het Hof voor de Subnationaliteit brengen.

De vordering dient te worden ingesteld binnen twee maand na de inschrijving van de subnationaliteit op de identiteitskaart. Zij wordt ingesteld bij verzoekschrift.

De vordering schorst de rechtsgevolgen van de toegekende subnationaliteit tot na de uitspraak. In afwachting ervan gelden de rechtsgevolgen voortvloeiend uit de subnationaliteit die de belanghebbende beweert te bezitten.

Het Hof zelf, of de Nederlandstalige Kamer of de Franstalige Kamer is bevoegd, naar gelang het geschil zich voordoet in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad of het Duitse taalgebied, resp. het Nederlandse of het Franse taalgebied. De belanghebbende mag zich laten bijstaan door een advocaat. Het Hof of de bevoegde Kamer beslissen bij wijze van arrest. De Koning bepaalt de rechtspleging die bij het onderzoek en de beslechting van de vordering dient te worden gevolgd.

ART. 22.

Elke meerderjarige Belgische staatsburger kan bij het Hof een verzoek indienen tot verandering van subnationaliteit. Het Hof zelf, of de Nederlandse Kamer of de Franstalige Kamer is bevoegd al naargelang de verzoekers woonachtig zijn resp. in Brussel-Hoofdstad of het Duitse taalgebied, in het Nederlandse of in het Franse taalgebied.

Vanaf de bewilliging van een verzoek tot verandering van subnationaliteit dienen de rechtsgevolgen, zoals bepaald bij voornoemde artikelen, onmiddellijk en integraal toegepast.

Indien Belgische staatsburgers, die een functie bekleden, bedoeld bij artikel 6 van deze wet, een verandering van subnationaliteit bekomen, houdt het arrest van verandering het ontslag in uit deze functie.

Stelt de bevoegde Kamer of het Hof vast dat de voorwaarden tot verandering niet vervuld zijn, dat er geen ernstige redenen bestaan tot verandering van subnationaliteit of dat het verzoek tot verandering niet vrijwillig was, dan wordt het verzoek afgewezen.

Een nieuw verzoek kan slechts ingediend worden na het verstrijken van een termijn van tenminste vijf jaar na de beslissing tot erkenning van een bepaalde subnationaliteit of

moins cinq ans après la décision de rejet. Le requérant conserve sa sous-nationalité jusqu'au moment où la Chambre compétente ou la Cour se sera prononcée.

ART. 23.

Un recours est ouvert au Conseil d'Etat contre les arrêts de la Chambre compétente ou de la Cour des sous-nationalités, tant en ce qui concerne l'attribution de la sous-nationalité que le changement de sous-nationalité.

SECTION IV.

Dispositions communes.

CHAPITRE I^{er}.

Obligations.

ART. 24.

Les commissaires du Gouvernement visés à l'article 12 procèdent, dans les six mois, à l'attribution d'une sous-nationalité à tous les habitants de leur ressort, conformément aux dispositions de la présente loi. Ils peuvent, à cet effet, faire appel non seulement à leur propre personnel administratif mais aussi aux services communaux.

ART. 25.

Les arrêts de la Cour des sous-nationalités sont notifiés par lettre recommandée au commissaire du Gouvernement compétent, à la commune où est domicilié l'intéressé et à l'intéressé lui-même.

CHAPITRE II.

Sanctions.

ART. 26.

Les dépositaires de l'autorité publique et les fonctionnaires qui, par des ordres ou par des actes, enfreignent ou tendent à éluder les dispositions de la présente loi, sont punis disciplinairement.

Si, en cas d'infraction, l'autorité investie du pouvoir disciplinaire reste en défaut de prendre des sanctions, le Roi se substitue à cette autorité, sur proposition du commissaire du Gouvernement compétent.

ART. 27.

Les registres ou documents à utiliser dans la procédure administrative de l'attribution de la sous-nationalité ou dans l'instruction d'une demande de changement de sous-nationalité, qui n'auront pas été communiqués aux fonction-

naires, au moins cinq ans après la décision de rejet. Le requérant conserve sa sous-nationalité jusqu'au moment où la Chambre compétente ou la Cour se sera prononcée.

ART. 23.

Tegen de arresten van de bevoegde Kamer of van het Hof voor de Subnationaliteit, zowel inzake toekenning van subnationaliteit als inzake verandering van subnationaliteit, staat beroep open bij de Raad van State.

AFDELING IV.

Gemeenschappelijke bepalingen.

HOOFDSTUK I.

Verplichtingen.

ART. 24.

De regeringscommissarissen, bedoeld bij artikel 12, gaan voor al de inwoners van hun gebied binnen zes maanden, overeenkomstig de bepalingen van deze wet, over tot de toekenning van een subnationaliteit. Zij kunnen hiertoe, buiten het administratief personeel waarover zij zelf beschikken, beroep doen op de diensten van de gemeenten.

ART. 25.

De arresten van het Hof voor de Subnationaliteit worden bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de bevoegde regeringscommissaris, de gemeente waar de belanghebbende zijn woonplaats heeft en de belanghebbende zelf.

HOOFDSTUK II.

Sancties.

ART. 26.

De gezagdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen inbreuk plegen op de bepalingen van deze wet of deze pogen te ontduiken worden disciplinair gestraft.

Indien de overheid, aan wie de disciplinaire macht toekomt, nalaat bij overtreding sancties te treffen, treedt de Koning in de plaats van deze overheid op voorstel van de betrokken regeringscommissaris.

ART. 27.

Registers of documenten die moeten gebruikt worden voor de administratieve afhandeling van de toekenning van de subnationaliteit of voor de behandeling van een verzoek tot verandering van subnationaliteit en niet ter inzage worden

naires ou agents compétents, seront saisis par les parquets, sur l'ordre du commissaire du Gouvernement compétent et après intervention du Procureur du Roi, dans les 48 heures et pour toute la durée pendant laquelle le commissaire du Gouvernement compétent ou la Cour des sous-nationalités en auront besoin.

ART. 28.

Sont nuls les actes contraires aux dispositions de la présente loi, et plus particulièrement aux articles 13 et 14. La nullité est constatée à la demande de tout intéressé, par l'autorité chargée du contrôle, par les Cours et tribunaux ou par le Conseil d'Etat.

L'acte dont la nullité est ainsi constatée est réputé inexistant, sous réserve toutefois des droits des tiers. Le service responsable de l'acte dont la nullité est constatée en supportera les conséquences pécuniaires et pourra être poursuivi au civil pour ce qui est des dommages subis par des tiers. Est considéré comme intéressé au sens du présent article quiconque a été associé à ces actes ou y est intervenu, de même que toute personne appartenant à une sous-nationalité déterminée, chaque fois que la communauté correspondant à cette sous-nationalité s'est trouvée lésée par les actes en question.

ART. 29.

Sera puni des peines prévues aux articles 181 et 186 du Code électoral et à l'article 194 du Code pénal, selon le cas, quiconque aura, directement ou indirectement, donné, offert ou promis de l'argent, des valeurs ou un avantage quelconque ou qui, de quelque manière que ce soit, aura exercé une pression par menaces ou par abus de pouvoir ou d'autorité, soit pour amener un citoyen à fournir des renseignements non conformes à la vérité en vue de l'attribution ou du changement de sous-nationalité, soit pour convaincre un étranger de choisir une sous-nationalité déterminée, ou qui aura délivré de faux documents en vue de l'attribution ou du changement de sous-nationalité.

CHAPITRE III.

Dispositions finales.

ART. 30.

Toutes les recherches à effectuer par des services publics à la demande des intéressés se font sans frais et tous les documents et copies qui s'y rapportent sont également délivrés sans frais.

La procédure de changement de sous-nationalité est gratuite.

ART. 31.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° mettre en concordance avec la présente loi le texte des lois que celle-ci modifie implicitement;

gegeven aan de bevoegde ambtenaren of beambten, zullen op bevel van de betrokken regeringscommissaris en na tussenkomst van de bevoegde procureur des Konings, binnen de 48 uur door de parketten worden in beslag genomen zolang de betrokken regeringscommissaris of het Hof voor Subnationaliteit ze nodig hebben.

ART. 28.

De handelingen die in strijd zijn met de bepalingen van deze wet en meer in het bijzonder met de artikelen 13 en 14, zijn nietig. De nietigheid wordt vastgesteld op verzoek van iedere belanghebbende, door de toezichthoudende overheid, de Hoven en rechtbanken of de Raad van State.

De nietig verklaarde handeling wordt als niet-bestaande beschouwd met behoud evenwel van de aanspraak van derden. De dienst die verantwoordelijk is voor de nietig verklaarde handeling draagt hiervan de financiële gevolgen en kan burgerlijk in rechte worden vervolgd voor de door derden geleden schade. Als belanghebbende in de zin van dit artikel wordt aangezien, elke persoon die bij die handelingen werd betrokken of is tussengekomen, alsmede elke persoon die behoort tot een bepaalde subnationaliteit, telkens als die subnationaliteit door bedoelde handelingen benadeeld wordt.

ART. 29.

Degene die direct of indirect geld, waarden of om het even welke voordelen heeft gegeven, aangeboden of beloofd, of die op enigerlei wijze drukking heeft uitgeoefend door bedreigingen, misbruik van macht, of gezag om een persoon ertoe te brengen verkeerde inlichtingen te verstrekken voor de toekenning of de verandering van subnationaliteit, of om een vreemdeling ertoe te bewegen een bepaalde subnationaliteit te kiezen, of hij die valse documenten aflevert voor de toekenning of de verandering van subnationaliteit, wordt gestraft met de straffen bepaald bij de artikelen 181 en 186 van het Kieswetboek en bij artikel 194 van het Strafwetboek al naargelang van het geval.

HOOFDSTUK III.

Slotbepalingen.

ART. 30.

Alle opzoeken door openbare diensten te verrichten op aanvraag van belanghebbenden, geschieden zonder kosten en alle betrokken documenten en afschriften worden zonder kosten afgeleverd.

De procedure voor verandering van subnationaliteit is kosteloos.

ART. 31.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegde besluiten :

1° de tekst van de wetten, die door deze wet stilzwijgend gewijzigd worden, in overeenstemming brengen met deze wet;

2° mettre les textes légaux en concordance avec la terminologie de la présente loi.

ART. 32.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

2° de tekst van de wetten in overeenstemming brengen met de terminologie van deze wet.

ART. 32.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

R. VANDEZANDE.
W. JORISSEN.
H. de BRUYNE.
M. VANHAEGENDOREN.
E. DE FACQ.
M. COPPIETERS.